

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject	History and Methodology of Research in Linguistics
Workload	2 Credits (72 a/h)

Brief description of subjects

Course topics	Course topics content
1 .Foundations of language studies in Antiquity; 2 .Language studies in Europe and Middle East in Middle Ages; 3. Foundations of Modern Linguistics; 4. Modern Linguistic Methodology; 5. Theoretical Linguistics and research methods; 6. Descriptive Linguistics and research methods; 7. Applied and Experimental Linguistics and research methods.	1. Linguistics as a Humanities discipline. Its subject and object. History of Linguistics (Babylonian tradition; Hindu Tradition; Greek Linguistics; Roman traditions; Arabic and Hebrew language Studies in China. 2. Language studies in Europe and Middle East.) 3. Historical linguistics and Indo-European studies. Ferdinand de Saussure School. V. Humboldt. A. Steinthal. A. Schleicher. Neogrammarians. A. Potebnya. F. Fortunatov. J. Baudouin de Courtenay. The Prague School. Structuralism. 4. The concept of methodology. Research methods in Linguistics studies. 5. Cognitive linguistics. Generative linguistics. Functional theories of grammar. Quantitative linguistics. Pragmatics. Semiotics. 6. Anthropological linguistics. Comparative linguistics. Historical linguistics. Etymology. Sociolinguistics. 7. Language development. Linguistic anthropology. Neurolinguistics. Psycholinguistics. Computational linguistics. Forensic linguistics. Language acquisition, assessment. Language education, second-language acquisition.

Course Developer

As. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.N. Udina

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY OF HIGHER EDUCATION
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>1.Pedagogy as a research study; 2.Psychology as a research study; 3.National higher education in the world educational environment; 4.Contemporary higher education development; 5.Contemporary pedagogical and psychological challenges in higher education; 6.Psychology of mutual cognitive activity; 7.Motivation concepts; 8.Assessment at higher school; 9.Andragogy.</p>	<p>1.Pedagogy as a system, its notion, principles. General information on the theory and research methods. 2.Psychology as a system, its notions, principles. General information on the theory and research methods. 3.Integration of national higher education in the world educational environment. Bologna process. Crisis in the world education. 4.General directions of contemporary higher education development (rules and regulations of contemporary education, its subject matter, curriculum, the application of up-to-date technologies and modes of training and teaching, the level of the competences obtained). 5.Contemporary pedagogical and psychological challenges in higher education (social, national, cultural and religious stratification among students, inclusive education i.e. integration of students with severe disabilities in learning activities). 6.Psychology of mutual cognitive activity. Activity theory in psychology of learning. Kinds of learning activity. Leontev A.N. and his activity theory. The notion of the leading activity. 7.Motivation as a stimulus for learning at higher school. Intrinsic motivation and extrinsic motivation. 8.Ways of assessment at higher school. ECTS grades description. Project making method. 9.Andragogy. Difference between Pedagogy and Andragogy. Psychological and pedagogical grounds of teaching adults. Theories of adult education.</p>

Course Developer

As. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.M. Belenkova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
1.General Linguistics: Introduction; 2.History of Linguistics; 3. Schools of Study; 4.Language; 5.Phonetics. Phonology. Morphology. Syntax; 6.Human Language; 7.Language and Thought; 8.Language and Power; 9.Language Families and History of Languages. Endangered Languages	1.General Linguistics as a scientific discipline. The first linguists. 2.The origins of linguistic studies. 3.Key schools of linguistic studies. Structure-focused linguistics. 4.General Linguistics of Ferdinand de Saussure. 5.Lexis, Morphology, Syntax level, Stylistic aspects. The Creativity of Morphology. Acquisition of the lexicon. Syntax. 6. Three major revolutions in Linguistics. 7. Does the language we speak shapes how we think? Debates. The experiment by Hespous and Spelke. Language and reasoning. 8.Language change and sex roles in a bilingual community. Linguistic racism in parodies of Ebonics on the Internet. 9. Maps of language families. Endangered languages. Major trends in linguistics development: semantics, pragmatics, semiotics, cognitive linguistics, comparative linguistics, ecolinguistics.

Course Developer

As. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.N. Udina

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject

Specialized Translation: Legal Setting

Workload

3 Credits (108 a/h)

Brief description of subjects

Course topics	Course topics content
<p>1. Identifying the official style; 2. Company formation documents; 3. Agreement; 4. Common law court decision; 5. Civil justice judgment; 6. Tribunal's decision; 7. International Court of Justice; Court Judgment; 8. Power of attorney (POA) and Agency Agreement; 9. Covenant, deed poll and last will and testament.</p>	<p>1. Identifying the official style. Function, general characteristics. Variants of Legal English: officialese, legalese, plain English. Historical development. Distinguishing features of Legal English. 2. Company formation documents. Company formation. Types of company. Structure and distinguishing features of Memorandum and Articles of association of different types of companies. 3. Agreement. Definition, elements and structure of Agreement. Distinguishing features of Agreement. Types of Agreement. Boilerplate. 4. Common law court decision. Case law in common law systems. Legal rationale and obiter dicta. Binding precedent. Structure and distinguishing features of common law court decision. 5. Civil justice judgment. Civil procedure, pre-action protocols, alternative dispute resolution, disclosure. Structure and distinguishing features of civil court's resolution. 6. Tribunal's decision. Composition, status, workload. Structure and distinguishing features of tribunal's decision. 7. International Court of Justice Judgment. Activities, composition, jurisdiction, law applied and procedure of the International Court of Justice. Structure and distinguishing features of Court's ruling. 8. Power of attorney (POA) and Agency Agreement. Definition of Power of Attorney. Structure and requirements. POA Types. Agency agreement. Distinguishing features of power of attorney and agency agreement. 9. Covenant, deed poll and last will and testament. Types of covenants. Distinguishing features of covenants. Types of deed polls. Distinguishing features of deed polls. Types of last wills and testaments. Distinguishing features of last wills and testaments.</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



V.V. Stepanova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation**

Master's Degree Program

“Translator and Interpreter for Public Services and Institutions”

45.04.02	Linguistics	
Subject	Methodology of Foreign Language Teaching	
Workload	2 Credits (72 a/h)	
Name of sections and subjects	Brief description of subjects and their sections	
<p>1.English Teaching Methodology as a research study; 2.Teaching language abilities (Phonetics, Vocabulary, Grammar); 3.Teaching language skills (listening, speaking, reading, and writing).</p>	<p>1.Foreign Language Teaching Methodology as a scientific study, its notion, principles. General information on the theory, research methods, goals. Methodology of teaching general FL Academic and Specific Purposes. Different modules for learning. Curriculum and content of teaching,tutions. Contemporary Course books. 2.Goals and Techniques for Teaching language abilities (Phonetics, Vocabulary, Grammar). Strategies for Learning. Developing Activities. Assessing Language Proficiency. 3.Goals and Techniques for language skills (listening, speaking, reading, and writing). Teaching Strategies for Developing Language Skills. Developing Activities. Assessing Proficiency</p>	

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.M.Belenkova

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Translation in Administrative- Legal Settings (English-Russian)
Workload	5 Credits (180 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>The key objective of the course is to develop professional communicative foreign language skills by mastering translation in administrative settings English into Russian and from Russian into English.</p> <p>The course aims at introducing students to Administrative law concepts and methods of interpreting analysis of texts pertaining to the given legal domain, to familiarize the students with those concepts and analytical tools they may require for translation practice of relevant legal documents. In addition, it attempts to provide an overview of the field that enables students to seek answers for further questions about documents within administrative settings and to start formulating and pursuing their own research interests in the given domain.</p>	<p>Key concepts and definitions of administrative law. Characteristics of the law. The rule of law. Government subject to law. Parliament.</p> <p>The central government. The local and devolved government. Some governmental functions. Local administration. Police. Complaints against administration. Key types of documents the above agencies produce and their translation. Interaction between the agencies and individuals. Key types of documents and their translation. Translation in educational settings. Key types of documents and their translation.</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute

V.V. Stepanova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Interlinguistic Communication
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
The European Parliament and of the Council on key competences for lifelong learning including cultural awareness and expression.	Appreciation of the importance of the creative expression of ideas, experiences and emotions in a range of media, including music, performing arts, literature, and the visual arts. Cultural knowledge includes an awareness of local, national and European cultural heritage and their place in the world. It covers a basic knowledge of major cultural works, including popular contemporary culture. It is essential to understand the cultural and linguistic diversity in Europe and other regions of the world, the need to preserve it and the importance of aesthetic factors in daily life.
Explanation of important terms	The Recommendation of the European Parliament and of the Council on key competences for lifelong learning uses two important general terms, 'competence' and 'key competence'; arts education/cultural education.
General discourses on the goals and intended outcome of arts/cultural education	The issues under debate include the idea that arts education is valuable for its own sake. It trains artistic skills (for further amateur as well as potential professional practice in reception and production) and it familiarises the learner with cultural traditions and heritage, and thus shapes cultural identity.
Intercultural dialogue'	Cultural diversity refers to the manifold ways in which the cultures of groups and societies find expression. These expressions are passed on within and among groups and societies.
Cultural identity	There are various ways for humans to approach learning and the world ¹⁶ . Anthropological approaches have identified four different strategies for understanding the world, finding orientation in the world and modelling the world. These approaches are not interchangeable and cannot be categorised by rank. They are: cognitive-instrumental, ethical-evaluative, aesthetic-expressive and constitutive-religious.
Cultural heritage	A very strong tendency in European debates about arts/cultural education stresses that connecting learners to the (always diverse) heritage of a region or country provides a unique source for shaping the future. Education in the arts and in culture is essential to achieve this goal.
Sustainable Development	Sustainable development in the broad as well as in the narrow sense ¹⁷ is, like intercultural awareness and dialogue and creativity, one of the most relevant and urgent challenges of the 21st century. When addressing sustainable development in education (ESD), the potential of arts/cultural education needs to be considered.
Arts/cultural education and creativity	As 'skills of innovation', the OECD criteria have not been developed for arts/cultural education in particular but for economic purposes in education generally.

Looking at the future
by reviewing the present.

Some of those shared characteristics in such a way that they can be read as lessons from and for practice and be of use to anyone who wants to set up newad hoc or strategic ways of strengthening Key Competence among EU citizens are described.

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.M. Belenkova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Interpreting in Administrative- Legal Settings
Workload	1 Credits (36 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>1.The landscape of legal-administrative interpreting.</p> <p>2.Interpreter's Ethics. Court Interpreting: Practice. Component Skills.</p> <p>3.Definitions and specific features of the practice setting.</p> <p>4. Introduction into police interpreting.</p> <p>5. Interpreter-mediated institutional communication</p> <p>6. Interpreting for client interaction with government agencies and institutions.</p>	<p>1. Interpreting as interdisciplinary phenomenon. Key concepts and definitions. Role and responsibilities of interpreters.</p> <p>2.Code of Interpreter's Ethics across Countries. Accuracy and Fidelity. Confidentiality. Impartiality. Maintenance of Role Boundaries. Professional conduct. Professional associations.</p> <p>3. Standards of Practice.</p> <p>4.Topic knowledge of police procedures, key documents, basic terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, statement taking, sight translation and technical translation.</p> <p>5. Key terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation within the institutional context.</p> <p>6.Standard settings. Key terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation.</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.N. Udina

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Specialized Translation: Healthcare Settings
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
1. Basics; 2. Medical and paramedical personnel and places vocabulary; 3. education and training vocabulary; 4. Systems, diseases and symptoms vocabulary; 5. Investigations vocabulary; 6. Prevention and treatment vocabulary; 7. Epidemiology vocabulary; 8. Taking a history vocabulary.	1. general issues of medical terminology. 2. Practical training. 3. Practical training. 4. Practical training. 5. Practical training. 6. Practical training. 7. Practical training. 8. Practical training.

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.M. Belenkova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject

Editing and Proofreading (in English)

Workload

1Credit (36 a/h)

Brief description of subjects

Course topics	Course topics content
<p>1.The Work of an Editor; 2.Copyediting; 3.Stylistic and structural editing; 4.Content Editing; 5.Computer Aids to Checking; 6.The work of Reviser; 7.The Revision Parameters; 8.Degrees of Revision; 9.Revision Procedures</p>	<p>1.The Work of an Editor. The translation process from the point of view of revision Tasks of editors. Editing, rewriting and adapting. Mental editing during translation. Degrees of editing and editing procedure. 2.Ways of testing translations and their usefulness for different translation scenarios. Rules. House style. Spelling and typographical errors. Syntax and idiom. Punctuation. Usage 3.Stylistic editing. Readability versus clarity. Physical structure of a text. Problems with headings 4.Structural editing during translation. Macro-scale content editing. Factual errors. Logical errors. Mathematical errors. Content editing during translation. Content editing after translation. 5. PC Soft for revising and editing. Revision of machine translation. The revision function in translating organizations. Revision, quality control, checking and re-reading 6. Balancing the interests of authors, clients, readers and translators. Time and quality. Revision of machine translation. 7.Revision and self-revision. Quality assessment. Quality assurance 8.Quality-checking by clients. Revision and editing. Revision and specialization. The quality of revision. 9.Accuracy. Completeness. Logic Facts. Smoothness. Tailoring. Sublanguage. Idiom. Mechanics. Layout. Typography. Organization.</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.N. Udina

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject **Cross-Cultural Communication and Mediation (in English)**

Workload **3 Credits (108 a/h)**

Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>Cross-cultural communication a linguistic discipline, its subject, object, purposes and research tools; Cross cultural misperception; Cross cultural misinterpretation; Cross cultural misevaluation; Communicating across Cultural Barriers; Intercultural Communication Competence; Theories on Cross-Cultural Communication; Communication Diversity in Organizations (legal, administrative, education); Communication and mediation</p>	<p>Cross-cultural communication phenomenon and basic concepts The reasons www.geocities.ws/nutodorova/013.htm</p> <p>Cross-cultural communication - www.geocities.ws www.geocities.ws/nutodorova/013.htm</p> <p>Cross culture – a hurdle in communication https://www.longdom.org/articles/cross-culture--a-hurdle-in-communication.pdf</p> <p>What does it refer to? Intercultural communicative competence https://www.teachingenglish.org.uk/article/intercultural-communicative-competence</p> <p>Theory and practice https://www.emeraldinsight.com/doi/abs/10.1108/DLO-04-2014-0023 https://www.researchgate.net/publication/242584197_A_Theory_of_Cross-Cultural_Communication</p> <p>Communication & Diversity in the Workplace https://smallbusiness.chron.com/communication-diversity-workplace-11389.html</p> <p>The needs for mediation https://international.uni.wroc.pl/en/course/intercultural-communication-and-mediation</p> <p>Translation is not only a linguistic act; it's also a cultural one, an act of communication across cultures https://translationjournal.net/journal/50culture.htm.</p>

Course Developer

S. Lecturer
Foreign Languages Department
Law Institute



N.N. Udina

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Didactics of Specialized Translation Skills Training
Workload	2 Credit (72 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>Translation Studies literature on translator and interpreter training; Brief comment on terminology; A Brief Review of the State of Affairs in Translation Teaching/Translator Training; Professional Standards for Higher Education Teachers; Principals and Methods of Classroom Management; Translation Competence Acquisition for Curriculum Design; Teaching electronic tools for translators - integrating ICT into the Translation and Interpreting Classroom; Assessment and Evaluation Techniques; Materials Development.</p>	<p>Comparative analysis of Theories and Approaches. Basic Terminology. Core Knowledge and Professional Values. Key components: • Professional translation and /or interpreting practice; • Translation Studies as an academic discipline; • Teaching skills (organizational, interpersonal, instructional, contextual or professional, instrumental); Trainer competence: Needs Analysis Study; Group practice sessions on ways of introducing teamwork and alternative tasks; Group practice sessions on ways of introducing teamwork and alternative tasks. Needs Analysis. Curriculum Design and Lesson Planning. Educational standards Concept. Basic components of the curriculum. Balance of disciplines Testing Options. Diagnostic Testing Entrance/Exit Testing .Classroom Feedback. Certification. Peer Feedback. Learner Training. Academic Advising Technology. Resources.Computer Labs. Professional Workstations. Translation Software Interpretation Technology. Speech Banks. Blended and Distance Training</p>

Course Developer

Professor
 Foreign Languages Department
 Law Institute



A.A. Atabekova

Head of Foreign Languages Department
 Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)
Workload	1 Credit (36 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<ol style="list-style-type: none"> 1. Language access to healthcare services. 2. Language Rights in healthcare domain. 3. Specificity of healthcare interpreting. 4. Interpreting in healthcare: Ethics. 5. Professional identity of healthcare interpreter. 6. Interpreting in healthcare settings: Practice. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. A Patient Centered Guide to Implementing Language Access Services in Healthcare Organizations 2. The Legal Framework for Language Access in Healthcare Settings. 3. Interpreting in healthcare settings as interdisciplinary phenomenon. Key concepts and definitions. 4. Codes of Ethics, general principles, case studies. 5. Role of medical interpreter. Communicational goals and social identities. Interpreter-mediated medical communication. Interpreter and his work with patients with limited English proficiency (LEP), physicians, nurses, lab technicians and other health care providers. Doctor-patient communication with an interpreter: professional vs. family interpreters. Case studies. Communication tips to consider when working with clients with low English proficiency. 6. Training terminology. Variety of health care settings, including hospitals, clinics, private offices, rehabilitation centers and nursing homes. Component Skills. Sight translation of a health care document. Interpreting over the phone or through video.

Course Developer

Professor
Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Translation Studies
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>1. Translation Studies: Introduction; 2. Translation Studies: History and Current state of Affairs; 3. Translation Theories; 4. Translation methods, strategies, techniques (Lexis, Morphology, Syntax, Stylistics); 5. Translation, Adaptation, Interpretation, Language and Culture Mediation; 6. Translation Quality; 7. Current Translation Challenges and Prospects.</p>	<p>1. Translation Studies as a branch of Linguistics Specificity. Definitions. Translation Research Interdisciplinary nature. Cognitive, pragmatic, cultural, linguistic aspects. Translation in different social domains. 2. Translation Studies: History and Current state of Affairs. 3. Translation Theories: Philological, philosophical, functional, interpretative theories. 4. Translation techniques at the level of lexis, morphology, syntax. Transposition, modulation, reformulation or equivalence, adaptation, compensation. 5. Translation, Adaptation, Interpretation, Language and Culture Mediation. 6. Translation Quality: Criteria to define translation and interpreting quality. 7. Current Translation Challenges and Prospects.</p>

Course Developer

Professor
Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation**

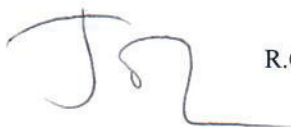
Master's Degree Program

“Translator and Interpreter for Public Services and Institutions”

45.04.02	Linguistics
Subject	Translation in Healthcare Settings (English - Russian)
Workload	7 Credit (252 a/h)
Brief description of subjects	
Name of sections and subjects	Brief description of subjects and their sections
1. Language rights and healthcare institutions. 2. Specific features of medical translation. 3. Ethics of translation in healthcare settings. 4. Issues of access to health care services for people with LLP. 5. Practice of healthcare translation.	1.The Legal Framework for Language Access in Healthcare Settings. Language Rights in healthcare in the country of the language under study. Case studies 2.Translation in healthcare settings as interdisciplinary phenomenon. Key concepts and definitions. 3.Codes of Ethics. General Principles 4.Language Barriers in Access to Health Care. Models and strategies for overcoming linguistic and cultural barriers to health care. Communication tips to consider when working with clients with low English proficiency. 5.Translation in healthcare settings: Practice. Types of documents. Component Skills. (Language pair options: Spanish-Russian, French-Russian, German-Russian, Chinese Russian)

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



R.G. Gorbatenko

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation**

Master's Degree Program

"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"

45.04.02

Linguistics

Subject **Translator's Professional Ethics (in English)**

Workload **2 Credits (72 a/h)**

Brief description of subjects

Name of sections and subjects	Brief description of subjects and their sections
1.Ethics is a professional concern; 2.Translator's Ethics: General Principles; 3.Ethics and linguistic neutrality; 4.Police station and Court Interpreting Ethics; 5.Health care Interpreting Ethics; 6.Translation purposes of its own; 7.Regimes and the training of translators; 8.Interpreter's role and possible ethical dilemmas; 9.Translator's role and possible ethical dilemmas.	1. Translator's Ethics, basic concepts, 2. Professional conduct. Confidentiality. Competence. Impartiality. Accuracy. Employment. Professional development, solidarity. 3.Ethics and linguistic neutrality. Importance of culturally bound verbal communication conventions, rules and traditions of cross cultural and professional communication; 4. Codes of Ethics for Judicial Interpreters, basic principles of police interpreting Ethics. 5. Codes of Ethics for medical interpreters, basic principles of medical interpreter's Ethics; 6 Ethics and translation purposes. Case studies. 7.Ethical aspects of thinking and cognition. Translators' training traditions, drawbacks and needs. 8.Potential of intercultural communication skills and techniques to provide for effective social and professional contacts; 9.Interpreter's role and possible ethical dilemmas: Norms of conduct in different interpreting services; Norms of conduct in different translation settings.

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



L.Yu Lutskovskaia

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Interpreting in Administrative- Legal Settings
Workload	6 Credits (216 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<p>1.The landscape of legal-administrative interpreting.</p> <p>2.Interpreter's Ethics. Court Interpreting: Practice. Component Skills.</p> <p>3.Definitions and specific features of the practice setting.</p> <p>4. Introduction into police interpreting.</p> <p>5. Interpreter-mediated institutional communication</p> <p>6. Interpreting for client interaction with government agencies and institutions.</p>	<p>1. Interpreting as interdisciplinary phenomenon. Key concepts and definitions. Role and responsibilities of interpreters.</p> <p>2.Code of Interpreter's Ethics across Countries. Accuracy and Fidelity. Confidentiality. Impartiality. Maintenance of Role Boundaries. Professional conduct. Professional associations.</p> <p>3. Standards of Practice.</p> <p>4.Topic knowledge of police procedures, key documents, basic terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, statement taking, sight translation and technical translation.</p> <p>5. Key terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation within the institutional context.</p> <p>6.Standard settings. Key terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation.</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.N. Udina

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Specialized Translation in Administrative Settings
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<ol style="list-style-type: none"> 1. The landscape of administrative translation. 2. Translation of documents for Immigration Services 3. Translation of healthcare related documents 4. Translation of documents related to education. 5. Translation of documents related to public authorities and bodies. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. General overview of public agencies and institutions, basics of their functioning and general procedures. 2. Practical training. translation of documents related to visa applications, citizenship applications, work permits Etc. 3. Translation of specific documents related to administrative procedure within the healthcare domain. Practical training, translation of applications: compulsory insurance policies applications, documents related to annual medical check-ups, medical documents for citizenship applications. 4. Translation of documents related to primary and secondary schooling, institutions of higher education, documents related to degree nostrification, applications for educational programs enrolment, applications for placement in dormitories etc. 5. Practical training

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



V.V. Stepanova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject

Specialized Translation: Legal Setting

Workload

3 Credits (108 a/h)

Brief description of subjects

Course topics	Course topics content
<p>1. Identifying the official style; 2. Company formation documents; 3. Agreement; 4. Common law court decision; 5. Civil justice judgment; 6. Tribunal's decision; 7. International Court of Justice; Court Judgment; 8. Power of attorney (POA) and Agency Agreement; 9. Covenant, deed poll and last will and testament.</p>	<p>1. Identifying the official style. Function, general characteristics. Variants of Legal English: officialese, legalese, plain English. Historical development. Distinguishing features of Legal English. 2. Company formation documents. Company formation. Types of company. Structure and distinguishing features of Memorandum and Articles of association of different types of companies. 3. Agreement. Definition, elements and structure of Agreement. Distinguishing features of Agreement. Types of Agreement. Boilerplate. 4. Common law court decision. Case law in common law systems. Legal rationale and obiter dicta. Binding precedent. Structure and distinguishing features of common law court decision. 5. Civil justice judgment. Civil procedure, pre-action protocols, alternative dispute resolution, disclosure. Structure and distinguishing features of civil court's resolution. 6. Tribunal's decision. Composition, status, workload. Structure and distinguishing features of tribunal's decision. 7. International Court of Justice Judgment. Activities, composition, jurisdiction, law applied and procedure of the International Court of Justice. Structure and distinguishing features of Court's ruling. 8. Power of attorney (POA) and Agency Agreement. Definition of Power of Attorney. Structure and requirements. POA Types. Agency agreement. Distinguishing features of power of attorney and agency agreement. 9. Covenant, deed poll and last will and testament. Types of covenants. Distinguishing features of covenants. Types of deed polls. Distinguishing features of deed polls. Types of last wills and testaments. Distinguishing features of last wills and testaments.</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



V.V. Stepanova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Interpreting in Healthcare Settings (English-Russian)
Workload	4 Credit (144 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
1. Health and illnesses. 2. Medical and paramedical personnel and places. 3. medical education and training. 4. Deceases and symptoms 5. Medical investigations and examinations. 6. Medical research.	1. Basic terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation. 2. Basic terminology, specificity of interpreter-mediated doctor-patient communication, professional boundaries. 3. Techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation. 4. Key documents, basic terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation. 5. Key documents, basic terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation. 6. Key documents, basic terminology, techniques and practice of consecutive and simultaneous interpreting, sight translation and technical translation.

Course Developer
Professor
Foreign Languages Department
Law Institute

 A.A. Atabekova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute

 A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation**

Master's Degree Program

"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"

45.04.02	Linguistics
Subject	Techniques and Resources for TIPSИ
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Name of sections and subjects	Brief description of subjects and their sections
<p>1.Public Service Interpreting: Trends and Issues. 2.Types of services required by PS. 3.PSI as an independent type of interpreting 4.Standards of Practice and Ethical Principles. 5.Translation and Interpreting in legal Court, Police station) settings. 6.Translation and Interpreting in healthcare settings. 7.Translation and Interpreting in educational settings.</p>	<p>1.Key concepts and definitions of the course. Professional dimension of PS interpreting and translation. Governmental language policy in PSI sphere. 2.Translation and interpreting – the difference of concepts. Translation norms. Interpreting norms. On-site interpreting, telephone interpreting, videoconference interpreting. 3.J.Tseng's theory of professionalization. Stages of PSI professionalization. 4. Professional organizations. Codes of Ethics. 5.Court interpreting as a specialized type of interpreting. Role and responsibilities of court interpreters. Code of Ethics. Accuracy and Fidelity. Confidentiality. Impartiality. Maintenance of Role Boundaries. Professional conduct. Professional associations. 6.Medical Interpreting as a specialized area of the interpreting practice. Role of medical interpreter. Communicational goals and social identities. Interpreter-mediated medical communication. Doctor-patient communication with an interpreter: professional vs. family interpreters. 7.Definitions and specific features of the practice setting. Standards of Practice. Sign Language (ASL/BSL).</p>

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



L.Yu Lutskovskaia

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	INSTITUTIONAL COMMUNICATION
Workload	3 Credits (108 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
The internationalisation of higher education in a globalized world	How higher education is governed and managed as the subject of policy debate and public discourse at both the national and supra-national levels. The performance and quality of higher education has become a sign of a country's capacity to prepare its future economic development.
The EU approach to higher education	Contrasting visions of the purpose of higher education. Traditionally, there have been two fundamentally different approaches to higher education.
The EU higher education system	How it all started: the Bologna process and the European Higher Education Area In many respects, experts view the Bologna process as revolutionary in the development of EU higher education.
Remaining concerns of Bologna process	There are some specific concerns over commitments undertaken through the Bologna process, and these are discussed in the following lecture.
The cost of higher education in the EU	The cost of higher education and the best way to support students in paying for it are among the most debated public policy topics in education, especially in times of economic crisis.
University ranking systems (1)	The impact of competition on higher education The need to be able to stand out in a global marketplace where all the other competitors offer the same basic services – teaching and research – increasingly pushes universities to look for a competitive edge.
University ranking systems (2)	Stock-taking and policy response within the EU In the EU, the unsatisfactory results of European higher education institutions in the two global ranking systems coincide with wider concerns over the EU's position as a knowledge economy.
Overview of new forms of digital learning	Transforming education requires pedagogical, organizational and technological innovation.
New modes and models of higher education delivery	Digital learning is expected to offer multiple advantages, namely in terms of broadened access to education for all.

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



N.M. Belenkova

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Consecutive Interpreting Course
Workload	4 Credits (144 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
1. Interpreting as interdisciplinary phenomenon 2. Interpreter's Ethics 3. Memory Development 4. Consecutive Interpreting Note-taking 5. Interpreting in administrative settings 6. Interpreting for Police 7. Interpreting at Negotiations	1. Key concepts and definitions. 2. Code of Interpreter's Ethics across Countries. 3. Loftus Model. 4. Component Skills. 5. Basic principles and techniques training. 6. Basic principles and practical skills training. 7. Basic principles and practical skills training.

Course Developer

Profesor
Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject **Second Foreign Language Practice (Ger./Sp., Fr)**
Workload **9 Credits (324 a/h)**

Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
Module 1 on training reading skills. Module 2 on training writing skills Module 3 on training listening skills Module 4 on training speaking skills.	The field of training communicative competence in English include legal, economic, political, social spheres. Special emphasis is laid on communication skills, vocabulary and terminology that are relevant for translation and interpreting for public service provision. So, such fields as government activities and administration, the system of education, court and police activities, healthcare system, service and medical treatment are considered as top priorities when choosing topics and materials for language and communication skills training.

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



I.I. Kruze

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and Institutions"**

45.04.02

Linguistics

Subject

English Language Course

Workload

14 Credits (504 a/h)

Brief description of subjects

Course topics	Course topics content
Module 1 on training reading skills to the advanced level. Module 2 on training writing skills to the advanced level. Module 3 on training listening skills to the advanced level. Module 4 on training speaking skills to the advanced level.	The field of training communicative competence in English include legal, economic, political, social spheres. Special emphasis is laid on communication skills, vocabulary and terminology that are relevant for translation and interpreting for public service provision. So, such fields as government activities and administration, the system of education, court and police activities, healthcare system, service and medical treatment are considered as top priorities when choosing topics and materials for language and communication skills training.

Course Developer

Ass. Prof.
Foreign Languages Department
Law Institute



R.G. Gorbatenko

Head of Foreign Languages Department

Law Institute



A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
"Peoples' Friendship University of Russia"
Law Institute
Course Annotation
Master's Degree Program
"Translator and Interpreter for Public Services and institutions"**

45.04.02	Linguistics
Subject	Quantitative Linguistics and IT (in English)
Workload	2 Credits (72 a/h)
Brief description of subjects	
Course topics	Course topics content
<ol style="list-style-type: none"> 1. The scope of studies. 2. QL as interdisciplinary research area. 3. Foundations and development of QL. 4. Basic concepts and methods of QL. 5. Quantitative measurement methods. 6. Objects for QL analysis. 7. Main areas for QL research methods. 8. Areas to use QL research methods. 9. QL practical application for Corpus studies in translation. 	<p>Quantitative properties which are essential for the description and understanding of the development and the functioning of linguistic systems and their components. The objects of quantitative linguistics (QL) as those with no principal difference in terms of epistemological interest as compared with other disciplines that study Language. Specifics from the angle of the ontological points of view. Foundations and development of QL. Its importance for Language Studies.</p> <p>Concepts which shape the theoretical, operational, and instrumental basis of the discipline.</p> <p>Quantitative measurement methods.</p> <p>Features and interrelations which can be expressed by numbers or rankings.</p> <p>Statistical and other characteristics common in quantitative linguistics (frequency, rank, order, mean, variance and standard deviation, frequency distribution, coefficients, correlation)</p> <p>Possible objects for QL analysis: homonymy/ heterogeneity of language units, the length of verbal expressions, text size, language units occurrence and distribution in the texts.</p> <p>Main areas for QL research methods: lexicon, phonology, morphology, syntax, text structure, stylistics, semantics, pragmatics, dialectology, language change, psycho- and sociolinguistics, in various genres and discourses.</p> <p>Areas to use research methods: fundamental research, computational linguistics, natural language processing, language teaching, optimization of texts, translation interpreting and mediation studies.</p> <p>Integration of qualitative and quantitative linguistics methods.</p>

Course Developer

Professor
Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova

Head of Foreign Languages Department
Law Institute



A.A. Atabekova